

INTERNATIONAL MEMORANDUM OF AGREEMENT  
between  
THE LUCIAN BLAGA UNIVERSITY OF SIBIU, ROMANIA  
and  
SRINAKHARINWIROT UNIVERSITY, THAILAND  
-----

The Lucian Blaga University of Sibiu and Srinakharinwirot University have agreed to enter into the general agreement of cooperation in order to create the best mechanism for bringing a more global dimension to their curricula and research through strengthening the Romanian – Thai academic links for furthering knowledge in both institutions to their mutual benefit. The agreement was initially signed in 1998, and with mutual consent, both institutions have concurred to enter the second agreement for a period of 5 years until April 1, 2006. The third agreement will be signed in June 2008.

SECTION ONE  
General provisions

**Article 1. – Purpose of the Agreement**

The purpose of this agreement is to facilitate and develop the exchange of teaching and research personnel and students between the Lucian Blaga University of Sibiu and Srinakharinwirot University, in the shared conviction that such exchanges contribute to international friendship and understanding in particular. This General Agreement is not binding, but establishes the general principles and conditions under which the two institutions' intention to cooperate will be pursued. The particular terms and conditions regulating the exchange of individual lecturers and researchers on specific projects and the exchange of students shall be defined and specified in Specific Agreements appended to the present General Agreement.

**Article 2. – Scope of Agreement**

The provisions of the General Agreement shall apply to the fields of:

- Staff development
- Exchange of academic materials and other information
- Development of joint degree and non-degree curricula
- Exchange of faculty members
- Special short-term academic programmes
- Participation in seminars and academic meetings
- Joint research activities
- Student exchange for research and studies
- Exchanging experience and expertise in Quality Control and Procedures
- Promoting each others language, culture and civilization
- Marketing for international students in Europe and Asia
- Development of information technologies without prejudice to the possibility that this General Agreement may subsequently be modified to embrace other fields of mutual interest to the signatory institutions.

### **Article 3. – Liaison**

Each of the parties of this General Agreement shall designate a member of its teaching staff as Liaison Officer exchanged with promoting and supervising the execution to the Agreement in the two institutions. The Liaison Officers shall prepare the Specific Agreement mentioned in Art. 1 herein, and each other year, before June 15<sup>th</sup>, shall propose to the authorities of their own institution, the lecturers, researchers and students, to take part in the exchange.

### **Article 4. – Finance**

This General Agreement gives rise to no financial obligations and neither of the signatory institutions is under an obligation to reserve funds specifically for any financial burden arising from the Agreement.

Exchange may benefit from financial support provided out of Departmental funds of no matter what origin, and from other fellowships, scholarships, travel grants or financial support of any other kind awarded by their institutions, other bodies or natural persons.

Without prejudice to the provisions of Art. 7 and 15 herein, concerning certain financial aspects of the exchange of lecturers, researchers and students, any specific financial support exceptionally provided by the signatory institutions shall be exclusively that specified in the Specific Agreements proposed yearly by the corresponding Liaison Officer, subject to the approval of such financial support by the authorities of the institution in question.

## **SECTION TWO**

### **Exchange of teaching personnel and researchers**

#### **Article 5. – Selection of exchange candidates**

Not later than June 15<sup>th</sup> each year, each interested Department shall, through the corresponding Liaison Officer, propose the persons to pursue teaching or research duties or both in the other institution during the following academic year, provided that there exist suitable candidates willing to do so. The candidates put forward by each institution must be accepted and agreed to by the host institution. All appointments and leaves of their institution in order to participate in the exchange are subject to their normal approval procedures of that institution.

#### **Article 6. – Period of appointment**

The minimum period of appointment in either institution shall, in general, be one month, and the maximum period shall be one academic year. In special situations, appointments for less than one month may be made.

## **Article 7. – Remuneration**

During their period at the host institution, the lecturers and researchers visiting under this Agreement shall receive salaries from the home institution according to their financial regulations. When agreed in the Specific Agreement, the host institution shall pay the visiting lecturers a salary equivalent to the salary received by their colleagues of the same rank in the host institution. Should it be necessary, the host institution shall provide lecturers and researchers visiting under this Agreement with medical insurance covering health care.

## **SECTION THREE** **Student exchange**

### **Article 8. – Number of students to be exchanged**

Students of the two institutions will be given the opportunity to extend and deepen their linguistic and professional knowledge by enrolling, for one or two semesters, at the partner institution. The number of students exchanged will depend on availability of funds.

### **Article 9. – Degrees awarded by the host institution**

Degrees obtained and courses taken at one institution shall be recognized by the other as valid for curricular purposes or for obtaining a specific degree, provided that such degrees meet the relevant requirements of the second institution. For these purposes, each institution undertakes to send the other upon request a certified record of the courses completed and marks obtained by the exchanged student. Any exchange student wishing to pursue a degree course at the host institution after completing the exchange period must meet the regular requirements for admission to the host institution on such course and must pay all applicable fees required of enrolled foreign students.

If possible, the receiving institution will assist exchange students in finding training places in business or industry of the host country.

### **Article 10. – Selection of exchange students**

Student exchange candidates shall be selected in the first instance by procedures established by their home institution and those selected shall be put forward by the Liaison Officer before June 15<sup>th</sup>. The host institution reserves the right to approve and admit all candidates.

### **Article 11. – Regulations of the host institution**

Without prejudice to the provisions of Art. 15, exchange students are subject to all the rules and regulations of the host institution concerning admission, behavior and performance in class, under the same conditions as apply to the host institution's own students.



#### **Article 12. – Waive of fees**

Each of the signatory institutions agrees to waive admission application fees and all foreign student tuition fees in respect of students visiting them under this Agreement. Exchange students who have enrolled and paid all other fees at their home institution prior to departure shall be charged no further fees by the host institution.

#### **Article 13. – Additional financial support**

The terms and conditions of any scholarships, fellowships, stipends, assistantships or any other form of additional financial support that may be provided to exchange students by either of the signatory institutions or by government agencies or other third parties shall be detailed in the Specific Agreements appended to this General Agreement. In the absence of any such specification of additional financial support in the appropriate Specific Agreement, neither of the signatory institutions will accept any kind of additional financial responsibility for any student sponsored by the other.

#### **Article 14. – Financial responsibilities of exchange students**

Exclusive of any additional financial support, which may be provided, exchange students will be responsible for all expenses incidental to the exchange, including travel expenses, board and lodging.

If an exchange student expressly requests a room in a hall of residence attached to the host institution, the host institution will make every reasonable effort to satisfy this request.

Each exchange student must obtain, at his or her own expense, medical insurance in the host country during the whole of their exchange period.

#### **Article 15. – Academic records**

The host institution will provide directly to the home institution a record of any exchange student's academic performance on request.

### SECTION FOUR Administration and term of the Agreement

#### **Article 16. – Periodic review**

Both parties to this Agreement will appraise the results of the exchange to determine whether the teaching and research objectives of the exchange are being achieved. Representatives of the two institutions will meet to carry out appraisal jointly or for any other purpose deemed appropriate. Such meetings shall be held alternately in each institution, the home institution covering the travel expenses of its representatives, who shall be no more than three in number, and the host institution their board and lodging expenses.

**Article 17. – Term and termination**

This General Agreement shall take effect from the date of signing and shall remain in force for three years. The Agreement can be renewed for successive three-year periods by mutual consent of the parties to the Agreement, which consent shall be assumed to be given if neither of the parties gives notice to the contrary. Both parties reserve the right to terminate this Agreement upon written notice given six months prior to the date of termination.

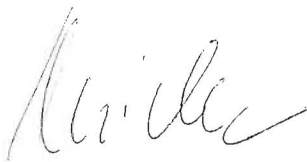
**Article 18. – The language of the Agreement**

This General Agreement has been drawn in English in two copies and in Romanian in two copies and after it has been signed, copies will be kept by the two institutions.

**Article 19. – Administration, amendments and notice**

The administration of this General Agreement shall be the responsibility of the Vice-Rector for Foreign Academic Relations of the Lucian Blaga University of Sibiu and of the Vice President for International Relations of Srinakharinwirot University. Any additions, changes or deletions must be approved by these representatives of both universities and shall be annexed to this General Agreement.

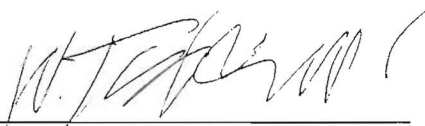
Signed for and on behalf of  
The Lucian Blaga University of Sibiu  
by



\_\_\_\_\_  
Professor Dr. Eng. Constantin Oprean  
Rector

**Date:** June 25, 2008

Signed for and on behalf of  
Srinakharinwirot University  
by



\_\_\_\_\_  
Professor Dr. Wiroon Tungcharoen  
President

**Date:** June 25, 2008

**Agreement for Establishing a Thai Cultural Centre  
at the Lucian Blaga University of Sibiu  
and  
a Romanian Cultural Centre  
at Srinakharinwirot University**

This agreement is an append to the General Agreement between the Lucian Blaga University of Sibiu and Srinakharinwirot University aiming at establishing cultural centres in the partner institutions as a basis for the further development of academic links.

**Article 1. – Purpose of the Agreement**

The purpose of this agreement is to establish a Thai Cultural Centre at the Lucian Blaga University of Sibiu and a Romanian Cultural Centre at Srinakharinwirot University aiming at promoting each other's language, culture and civilization. The two centres will also function as information centres that will strengthen links between the two institutions and provide information for fulfilling the provisions of the General Agreement.

**Article 2. – Scope of the Agreement**

The provisions of this agreement shall apply to:

- creating a cultural information centre (tapes, books, posters, albums) for the two countries
- promoting the activities of the two universities
- teaching Thai as a foreign language and Romanian as a foreign language (optional or mandatory course)

**Article 3. – Liaison**

Each of the parties will designate a member of the teaching staff to coordinate the activities of the cultural centres.

**Article 4. – Finance**

Each institution will be responsible for providing information materials and teaching materials for the cultural centre set up in the partner institution and will covert the travelling costs for its representative visiting the partner institution. Each home institution will provide adequate location for the centre as well as furniture, video equipment, other equipment to be used for teaching.

**Article 5. – Teaching staff exchange**

Each institution will select a member of staff to teach Thai, respectively Romanian in the partner institution. The exchange lecturers should be fluent in English and qualified to teach their mother tongues.

#### **Article 6. – Period of appointment**

This partnership is meant to cover a time length of the MOU between the two universities and if not cancelled three months before the end of this interval it may run for another three years.

The minimum period of appointment in each institution shall be 3 months and the maximum period shall be one academic year.

#### **Article 7. – Duties and responsibilities**

The lecturers will teach Thai and Romanian for 10 hours a week. Depending on their background they may be assigned to teach other courses as well, the level of responsibility being appropriate to their academic rank.

#### **Article 8. – Costs and remuneration**

During their period at the host institution, the lecturers shall receive salaries from their home institution according to their financial regulations.

The host institution shall pay the visiting lecturers a salary equivalent to the salary received by their colleagues of their same rank in the host institution.

No salary shall be paid for other activities that the lecturers carry out in the cultural centre (conferences, presentations, etc.)

The host institution shall provide adequate accommodation for the lecturers at no cost.

The host institution shall provide lecturers visiting under this Agreement with medical insurance covering health care.

#### **Article 9. – Provisions**

This Agreement is subject to appraisal as stipulated in the General Agreement and should comply to all the other provisions.

#### **Article 10. – Administration**

The administration of this Agreement shall be the responsibility of the Vice-Rector for Foreign Academic Relations of the Lucian Blaga University of Sibiu and of the Vice President for International Relations of Srinakharinwirot University

#### **Article 11. – Other partners**

Third-partners may be co-opted in this academic agreement, but only if both initial partners consent to it.

Signed for and on behalf of  
The Lucian Blaga University of Sibiu  
by



Professor Dr. Eng. Constantin Oprean  
Rector

**Date:** June 25, 2008

Signed for and on behalf of  
Srinakharinwirot University  
by



Professor Dr. Wiroon Tungcharoen  
President

**Date:** June 25, 2008